

Saýry ýurtly geline

Category: Goşgular, Kitapcy

написано kitapcy | 23 января, 2025

Saýry ýurtly geline SAÝRY ÝURTLY GELINE



Hoşlaşык goşgusyn ýazýan
Saňa düşnüsiz bir dilde.
Süýji aýralyk gününde,

Nätzli gelin, meni diňle.
Çekip hijranyň azaryn,
Duýgym terk etmese meni,
Ömrüm boýy apalaryn
Seni, dostum, diňe seni.

Özge keşbe seretme-de,
Meň ýüregme ynanyber.
Oň derdine parh etme-de,
Diňe ynan, näzli dilber!

Terjime eden: Atamyrat ATABAÝEW.

* * *

Ajaýyp geçmişiň bolduň hemdemى,
Şat, gamly arzuwyň sensiň syrdaşy.
Ömrümiň ýaz pasly tanadym seni,
Görýärkäm begençli ilkinji düýsi.
Garaşdym, gjara geldiň sen diňe,
Şat bir kempir bolup, ýakyn oturdyň.
Äýnekli, pyşyrdap, abanyp maňa,
Gyzykly oýnawaç alyp getirdiň.
Sallançagmy üwräp, hüwdüler bile,
Çagalyk ünsümi täsire aldyň.
Tüydügi jadylap, getirip dile,
Özüň arlyklarmyň içine saldyň.
Çagalyk gyzykly düýş ýaly geçdi,
Sen bir aladasyz oglany söýdüň.
Seni ýatlap diňe bir goşgy goşdy,
Sen assyryn gelip, ugrunda köýdüň;
Şolmudy görmegiň, bezeg nagışlaň?
Tiz owadan bolduň, üýtgesdiň asan!
Ýylgyrşyň ne güzel örän şadyýan!
Örän ýakymlydyr näzli bakyşyň!
Öryünjegiň tolkun atyp urunýar,
Kamatyň öwsünläp, güzel görünýär;
Başyňa sanjypsyň gülleriň gowsun,

Hoşboý ysy çar tarapa pytraýar.
Sary hünjiň aşagynda ak göwsüň
Lowurdaýar bir enaýy titreýär.

* * *

■ F.N.GLINKÄ

Durmuşdaky içhä-içişlik zaman
Men sürgüne düşüp, gör, nirä bardym,
Gorkak hem ýigrenji, akylsız ýaman
Topar ýören tekepbirligi gördüm.
Afin bezeglerin, onuň toý sazyn
Gaýgylı, gözýasız galdyrdym aman.
Maňa guwanç, şatlyk seniň owazyň,
Seniň her owazyň rehimdar ynsan!
Goý, menib takdyrym ýene bir ýola
Gorkunç sürgünlere etsin sezewar.
Söýginib biwepa boluşy ýaly,
Dostluk hem biwepa boldy biykarar...
Olaryň ynsapsız jebri-zulmuny
Uzak sürgünlerde unutsam gerek:
Eger sen, Aristid, aklasaň meni,
Meň üçin başlamaň bary biderek.

Terjime eden: Çary AŞYR.

■ BENDI

Zeýli zyndan içre, dar gözenekden
Synlaýan iým berlen ýaş bürgüdi men.
Bu gamgyn ýoldaşym ganatyn kakyp,
Otyr goýlan ganly lukmany çokup.

Çokup-taşlap zol-zol penjirä gözläp,
Göýä meň pikirmiň ýumagyn çözläp,
Gygryar, seredýär, ahwalyň duýýar,
Gözleri: »Ýör, dogan, uçaly!» diýýär!

»Biz erkin guş, ýör, gardaşym, ýör bäri,
Bulutlardan aşyp, daglara sary.
Ýör, münüp gök deñziň sergin ýellerne,
Hem ýeliň, hem meniň erkin ýerime!»

■ GUŞJAGAZ

Saýry ýerde gezip ýörsem-de, görýän
Gadymýetiň bir ajaýyp däbini.
Bir guşa erk berip, uçrup goýberýän,
Ýagty bahar günü, şat baýram günü.

Nä gerek nadyllyk ol biribara,
Öz-özümi köşeşdirip bilýärkäm.
Bolmanda dünýäde ýeke jandara
Meň özüm azatlyk berip bilýärkäm!

* * *

Tolkunlar, kim siziň badyňz aldy?
Bu güýcli akyma kim jylaw saldy?
Bu pitneli güýje çykaryp höküm,
Sizi ýata köle öwrüp goýan kim?

Haýsy jadyň emri ysmaz eýledi
Mendäki şatlygy, gamy umydy?
Ol meniň bu dyzmaç kalbym neýledi,
Kim meniň ganyma bigamlyk guýdy?

Gaý turzuň bu kölde, şemallar öwsüp,
Goý, aksyn suw ýowuz böwedi böwsüp,
Nirde sen, gaý tupan □ erkiň nyşany,
Göge göter bu bendiwan derýany!

Terjime eden: Atamyrat ATABAÝEW.

■ GIJE

Sesim saňa hesretli hem mylaýym,
Gijäň ümsümligin bozar her daýym.

Düsegmiň ýanynda ýanýar gamgyn şem;
Söýgi çeşmesi dek akýar goşgym hem;
Ol çeşmede akýaň seniň özüň-de,
Garaňkyda görýän, ýanýar gözüň-de,
Gözüň gülýär Ə sözüň eşdilýär maňa:
Seni söyýän, ýarym... men seňki diňe...

Terjime eden: Çary AŞYR.

* * *

Çagalykda arzuw edişim ýaly,
Haçanda jan terk edende göwräni,
Hakydany, oý-pikiri, söýgini,
Hasraty, şatlygy, gamy-gaýgyny
Äkidýänin bilen bolsam kasam ki,
Kül edip döwerdim ýasaýsy belki.
Uçardym erkinlik ýurduna sary,
Bir akyl ýeterlik ýurduna sary...

Ýerliksiz ynanýan ýalan hyýala,
Kejir aklym umytalary ýigrenýär...
Ölümem edil bir gury pal ýaly...
Ýeri bolýa! Ne akyl, ne söýgi bar!
Gorkýan, ýene dünýä bakýan gam bile.
Uzak ýaş isleýän, gül jemally ýar
Kalbymda kän ýaşar ýaly meň bile.

Terjime eden: Atamyrat ATABAÝEW. Goşular